

**Thứ Hai, 7-10-2024. Năm B**  
**Monday, October-7-2024. Year B**  
**Tuần 27 Thường Niên**  
**Lễ Nhớ Đức Mẹ Mân Côi**

**Lc 10, 25-37      Luke 10:25-37**  
**Hãy đi và làm như vậy**

Jews and Samaritans—the hatred between them stretched all the way back to the eighth century BC. When Assyria conquered the northern kingdom of Israel (also known as Samaria) in 721 BC, they deported many Jews and brought in people from other nations who intermarried with the Jews who remained. To the Jews in Jerusalem, these “Samaritans” were heretics and traitors.

So when Jesus told this scholar of the law the parable of the “good” Samaritan, of course the man was upset! The hero of the story, the one who showed compassion to the robbers’ victim, was a Samaritan. Not only that, but Jesus also told this scholar to “go and do likewise” (Luke 10:37)—to go and act like a Samaritan!

By telling his parable this way, Jesus was seeking to break through the ancient and deep-seated prejudice that this man had inherited. He wanted to help him expand his view of who his “neighbor” was. It wasn’t just the victim of the crime—the Jewish neighbor lying on the side of the road. It was also the Samaritan, who had cared for the wounded man. It was a member of a group he misunderstood, feared, and even hated.

This parable can speak to us in a similar way. Due to our upbringing and environment, we have all inherited prejudices against one group or another. Moreover, our own hurts or misunderstanding can lead us to reject or look down on a person or group that is different from us. But Jesus wants us to see even these

Người Do Thái và người Samaria - sự thù hận giữa họ kéo dài đến tận thế kỷ thứ tám trước Công nguyên. Khi Assyria chinh phục vương quốc phía bắc của Israel (còn được gọi là Samaria) vào năm 721 trước Công nguyên, họ đã trục xuất nhiều người Do Thái và đưa những người từ các quốc gia khác kết hôn với những người Do Thái còn ở lại. Đối với người Do Thái ở Giêrusalem, những “người Samaria” này là những kẻ dị giáo và phản bội.

Vì vậy, khi Chúa Giêsu kể cho kinh sư này nghe dụ ngôn về người Samaria “nhân lành”, dĩ nhiên người này rất buồn! Người anh hùng trong câu chuyện, người tỏ lòng thương xót nạn nhân của bọn cướp, là một người Samaria. Không chỉ vậy, Chúa Giêsu còn bảo kinh sư này “hãy đi và làm như vậy” (Lc 10,37) - hãy đi và hành động như một người Samaria!

Bằng cách kể dụ ngôn của mình theo cách này, Chúa Giêsu đang tìm cách phá bỏ thành kiến cổ xưa và sâu xa mà người này đã thừa hưởng. Ngài muốn giúp anh ấy mở rộng tầm nhìn về “hàng xóm” của mình là ai. Đó không chỉ là nạn nhân của tội ác - người hàng xóm Do Thái nằm bên đường. Đó cũng chính là người Samaria, người đã chăm sóc người bị thương. Đó là thành viên của một nhóm mà ông hiểu lầm, sợ hãi và thậm chí ghét bỏ.

Dụ ngôn này có thể nói với chúng ta theo cách tương tự. Do sự giáo dục và môi trường của chúng ta, tất cả chúng ta đều có những thành kiến di truyền đối với nhóm này hay nhóm khác. Hơn nữa, sự tổn thương hoặc hiểu lầm của chính chúng ta có thể khiến chúng ta từ chối hoặc coi thường một người hoặc một

people as our neighbors.

As you reflect on this parable, ask the Lord whom you might see as the “Samaritans” in your life. Perhaps it’s someone in your neighborhood whom everyone shuns. Perhaps it’s someone at your office or school whose views or lifestyle you disagree with. It might even be someone in your own family who has earned the reputation of being the black sheep. Ask the Holy Spirit to show you how he sees them: they are created in God’s image, just like you. They are affected by sin, just like you. And they need God’s mercy, just like you. Be open to the voice of the Spirit as he teaches you how to “go and do likewise” by being a neighbor to them.

“Lord, help me to see and love your image in everyone.”

nhóm khác với chúng ta. Nhưng Chúa Giêsu muốn chúng ta coi những người này như những người lân cận của mình.

Khi suy gẫm về dụ ngôn này, hãy hỏi Chúa xem ai là “người Samaria” trong cuộc đời bạn. Có lẽ đó là người nào đó trong khu phố của bạn mà mọi người đều xa lánh. Có lẽ đó là ai đó ở cơ quan hoặc trường học của bạn có quan điểm hoặc lối sống mà bạn không đồng tình. Thậm chí có thể ai đó trong gia đình bạn đã mang tiếng là cừu đen. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần chỉ cho bạn cách Ngài nhìn họ: họ được tạo dựng theo hình ảnh Thiên Chúa, giống như bạn. Họ bị ảnh hưởng bởi tội lỗi, giống như bạn. Và họ cần lòng thương xót của Chúa, giống như bạn. Hãy cởi mở với tiếng nói của Chúa Thánh Thần khi Ngài dạy bạn cách “hãy đi và làm như vậy” bằng cách trở thành người lân cận với họ.

Lạy Chúa, xin giúp con nhìn thấy và yêu mến hình ảnh của Chúa nơi mọi người.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.